

CULTURE SANS LIMITES

PAGE 6 Donner accès à la culture PAGINE 20-23 Parte italiana

Photo : Patrick Lüthy

procap
magazine
pour personnes
avec handicap
2/2012

PAGE 12 Gianni Blumer

« Histoires extraordinaires sur scène »

Grand choix de véhicules électriques!

une semaine d'essai gratuit!



- Haute performance de moteur
- Sans permis de conduire
- Grande autonomie
- Suspension et confortable
- Assise tournable et adaptable
- Colonne de direction réglable
- Absolument sans entretien
- En différentes couleurs



Demandez un essai gratuit et sans obligation pour plusieurs jours !

Gloor Rehabilitation & Co AG
4458 Eptingen

Tel: 062 299 00 50

www.gloorrehab.ch ● mail@gloorrehab.ch

botta
orthopédie

La référence pour l'appareillage prothétique



Nous assurons la fabrication personnalisée de prothèses pour les membres supérieurs et inférieurs

du développement à l'adaptation finale

Botta orthopédie SA
Rue Karl-Neuhaus 24
2502 Biel-Bienne
Tel. 032 328 40 80
Fax 032 328 40 88
www.bottaweb.ch
info@bottaweb.ch



Moyens auxiliaires, articles sanitaires et de réhabilitation

La référence pour la réhabilitation



Nous fournissons et entretenons tous les moyens auxiliaires ainsi que la bandagisterie et la corseterie

des conseils au montage

SANITAS Botta-Botta
Rue de Morat 7
2502 Biel-Bienne
Tel. 032 323 14 73/74
Fax 032 323 12 43
www.bottaweb.ch
sanitas@bottaweb.ch



Mouvement au lieu des médicaments

MOTOMed vous aide en cas de spasticité, affaiblissement physique et manque de mouvement. L'entraînement physique journalier est possible aussi pour vous avec l'appareil motorisé MOTOMed. Un mouvement rond, guidé et bienfaisant – par vos propres moyens ou assisté par moteur – selon vos propres besoins. Vous pouvez vous entraîner à la maison, indépendamment, facile et sûr et ceci tous les jours.

Eprouvez le sentiment de

- Réduction et élimination de spasticité
- Augmentez votre capacité de la marche
- Améliorez votre équilibre
- Activez vos forces musculaires restantes
- Des jambes chauds, sans douleurs
- Bon fonctionnement de votre digestion
- Un bien-être accru
- Meilleur moral et plus d'énergie

Testé clinique et conseillé pour :

- Troubles de la santé dus à la vieillesse
- Ostéoporose
- Sclérose en plaque
- Parkinson
- Accident vasculaire cérébral

Testez maintenant gratuitement avec garantie de satisfaction !

Vous pouvez obtenir des informations compétentes et sans engagement sous le numéro de téléphone 061 - 487 94 44

Ou par courrier électronique info@rehasys.ch



Veuillez m'envoyer votre documentation complète :

Nom _____ Prénoms _____
Rue _____ N°/N. Lieu _____
M/ téléphone _____ e-mail _____

Envoyer à **Rehabilitations Systeme AG** * Binningerstrasse 110d * 4123 Allschwil
par Fax 061 - 487 94 49 ou par e-mail kontakt@motomed.ch

Rehasys
Für ein Leben in Bewegung

Page 4 EN BREF**CULTURE SANS LIMITES****Page 6** Donner accès à la culture**Page 10** Entretien avec Susanne Schneider**Page 12 RENDEZ-VOUS** Gianni Blumer**Page 14 MUSÉE ACCESSIBLE** Musée d'art du Valais**Page 15 ARTISTES AVEC HANDICAP** Atelier CREAHM**Page 16 LOOK&ROLL** Festival de courts-métrages**Page 17 GOSWIM** Guide d'accessibilité des piscines**Page 18 AU TRAVAIL** Intégration après un accident**Page 21 PROCAP** AD Procap Suisse**Pagina 22 PARTE ITALIANA****SERVICE Page 26** Conseil juridique, Sections/Groupes sportifs**Page 28** Agenda, Petites annonces, coin lecture et mots-croisés**Page 30** Le mot de la fin : Reto Meienberg**Editorial****Xavier Meyer**
rédacteur**La culture n'est pas réservée à une élite**

Se demander si la culture doit être accessible aux personnes avec handicap, si elle leur est compatible, c'est se demander si la culture est un luxe ou un trésor réservé à une élite avertie. La culture aujourd'hui, ce n'est pas cela. Elle s'envisage plutôt comme une porte ouverte sur le monde, un alliage fascinant entre connaissance et créativité. En un certain sens, elle est un droit, et son accès mérite pour cette raison d'être étudié, afin qu'il soit garanti à toute personne. Un handicap de la mobilité, de l'ouïe ou de la vue, notamment, peut constituer une barrière dans cette approche, mais des solutions existent. L'atelier CREAHM Fribourg qui permet aux personnes avec un handicap mental de s'exprimer à travers la peinture ou le dessin et le Musée cantonal des Beaux-Arts de Sion qui propose une exposition à l'intention des aveugles et des malvoyants ne sont qu'un aperçu des nombreuses alternatives présentées au fil de ce numéro. Tous ces exemples véhiculent ce seul message : dans la culture se reflètent toutes les personnalités, sans exception.



Vaste front contre la révision de l'AI

Quelques points de la révision 6b de l'AI sont particulièrement critiquables. Le désendettement de l'AI peut être réalisé par les mesures déjà mises en œuvre sans économies additionnelles. Les rentiers AI avec un handicap lourd et très lourd seraient très durement touchés. L'accès à la rente serait rendu beaucoup plus difficile, et la mesure antifamiliale de réduction de la rente pour enfants toucherait plus de 60 000 familles. Enfin, les mesures prévues conduiraient à un transfert des coûts puisque toujours plus de bénéficiaires AI dépendraient des prestations complémentaires. Par conséquent, 43 organisations de l'aide privée aux personnes handicapées se préparent au référendum contre le projet 6b. A cette fin, leur nouvelle association « Non au démantèlement de l'AI » s'est présentée le 17 avril dernier. Si le Parlement approuvait le projet sous cette forme, l'association devrait vraisemblablement lancer le référendum début octobre. Pour que le peuple puisse se prononcer, 50 000 signatures devraient être récoltées. [ahu]

» www.non-demantelement-ai.ch

Facilités de parking dès le 1^{er} juillet

Les personnes à mobilité réduite et celles qui les véhiculent bénéficient depuis le 1^{er} juillet 2012 d'une nouvelle réglementation : elles peuvent se garer pour une durée indéterminée sur toutes les places de stationnement. En cas de défense de stationner, elles peuvent se garer jusqu'à 3 heures. La longue bataille des organisations de handicapés n'est hélas récompensée qu'en partie. Lors de la procédure de consultation du printemps dernier, Procap Suisse s'était encore vivement engagée pour la solution zurichoise éprouvée, où les ayants droit peuvent se garer 24 heures en stationnement interdit. [ahu]

Vidéo Procap de LaViva-Disco

Les discos LaViva lancées par Procap Suisse rencontrent un grand succès : ces événements disco pour personnes avec ou sans handicap se déroulent depuis trois ans au Labor-Bar de Zurich. Les LaViva-Parties progressent aussi au Gaskessel de Berne. Le concept devrait être transposé dans d'autres villes, des contacts sont en cours à Fribourg. Procap a réalisé une courte vidéo sur les LaViva-Discos, où les participant-e-s et les organisateurs décrivent pourquoi ces discos particulières ont pareillement la cote. [ahu]

» www.procap.ch



Journée « Logements sans obstacles »

Le 17 avril, Procap Suisse a organisé à Olten une journée « Logements sans obstacles ». Les cinq intervenant-e-s ont pointé les problèmes actuels et leurs solutions. Il en ressort qu'une architecture sans obstacles ne nuit pas à l'esthétique ni n'engendre des coûts supplémentaires si elle est planifiée dès le début. Dans l'esprit de « Design for All », il faut bâtir des immeubles aisément accessibles et adaptés à un groupe d'utilisateurs aussi vaste que possible. Grâce à un nouveau type d'aménagement, des immeubles Minergie-P, accessibles aux fauteuils roulants, ont pu être construits. Plus de 60 personnes, dont des professionnels de l'immobilier, architectes, conseillers en construction et représentants de collectivités publiques, ont pris part à cette journée. [mbo]

Les CFF vers la confrontation

En mars, le Tribunal fédéral administratif a partiellement admis la plainte d'Intégration Handicap et du Centre suisse pour la construction adaptée aux handicapés. Elle visait à obliger les CFF à aménager dans les futurs trains à deux étages trois places pour fauteuils roulants supplémentaires et un WC accessible dans le wagon voisin du wagon-restaurant. En avril, les CFF ont communiqué qu'ils n'acceptaient pas cet arrêt et le porteraient devant le Tribunal fédéral. Ils ont indiqué, dans ce même communiqué, que les nouveaux trains seraient mis en circulation jusqu'à deux ans plus tard que prévu. Or ce retard n'est dû que pour une petite part au recours des associations de handicapés et repose avant tout sur les problèmes de production du constructeur Bombardier. [ahj]

« Toucher pour ressentir »

L'artiste séduois Taddé a réalisé des œuvres que le public est invité à toucher. Le Musée d'art du Valais n'est donc pas le seul, dans sa région*, à favoriser l'accès à l'art et à la culture pour les aveugles et malvoyants. « Mon but a été en quelque sorte de faire tomber l'habituelle pancarte « ne pas toucher » et de permettre un rapport différent aux toiles », explique Taddé. « J'ai donc travaillé avec des matériaux comme le plexiglas, le sable ou la résine, afin de donner des reliefs intéressants. » Exposées notamment à la Vidondée de Riddes en 2008 et à la galerie Nuances de Genève en 2011, les œuvres ont été très appréciées des personnes aveugles. Le travail de Taddé et celui de différents artistes de la région seront présentés lors d'une journée portes-ouvertes en automne. [xm]

» www.tadde-artiste.blogspot.com

*voir article en page 14

Nuit des musées accessible

Afin que les personnes avec handicap puissent profiter de l'événement et que le nombre d'obstacles potentiels soit diminué, Procap a collaboré avec la Nuit des Musées de Fribourg. La manifestation a eu lieu le samedi 2 juin et rencontré un franc succès. Procap a formé un civiliste et une stagiaire qui ont parcouru les différents musées, bibliothèques et lieux d'exposition dans le but d'analyser leur accessibilité pour des personnes avec différents types de handicap, qu'il s'agisse de l'ouïe, de la vue ou de la mobilité. Au cas par cas, Procap a proposé des solutions et formulé des conseils afin que l'accès à ces musées soit facilité. Une visite guidée en langue des signes a été organisée par Procap pour les personnes sourdes et malentendantes au Musée d'histoire naturelle, en collaboration avec ce dernier. [xm]



» www.accessibilite.ch

De grands films en audio-description

Depuis l'automne 2010, les personnes aveugles et malvoyantes ont la possibilité d'assister à des films conçus pour elles, également au cinéma. L'association lausannoise Base-Court a en effet mis sur pied le projet « Regards Neufs », qui propose cinq longs-métrages par saison, en complète audio-description, et ce dès le jour de leur sortie commerciale en salle. Par ailleurs, un classique du cinéma est projeté tous les premiers dimanches du mois au cinéma Pathé Flon, avec audio-description. Avec ce projet « Regards Neufs », l'association Base-Court, créée en 1999 et qui a pour but la promotion du court-métrage en Suisse, réalise donc une sensibilisation intéressante et aimerait étendre ce projet à chaque cinéma Pathé de Suisse.

» www.regards-neufs.ch



Donner accès à la culture

L'accès des personnes avec handicap à la vie culturelle est souvent limité. Avec des projets tels que le site Accessibilité, Procap Suisse leur ouvre la voie.

Anita Huber

A l'atelier du Centre Paul-Klee, des personnes avec un handicap mental déposent savamment des couleurs sur la toile. Elles ont d'abord appris à s'initier par tous leurs sens à un tableau de Paul Klee. Inspirés par l'exposition, les participants restituent leur vision de l'œuvre avec créativité. Le Centre Paul-Klee est ouvert à tout le monde. De construction récente, il est accessible aux fauteuils roulants. Des personnes malvoyantes assurent les descriptions des œuvres au cours de visites adaptées. Des copies en relief permettent de percevoir les tableaux par le toucher. Des médiatrices culturelles les guident les sourds et malentendants à travers les expositions. Ils sont aidés dans leur tâche par des interprètes en langage des signes et une installation d'amplification pour les appareils acoustiques. Par son offre vaste à l'intention des personnes avec handicap, le Centre Paul-Klee se distingue parmi les prestataires culturels. Car rares sont les institutions qui proposent des visites et ateliers spéciaux même aux personnes avec handicap mental.

Obstacles architecturaux

L'univers de la culture oublie souvent les personnes avec handicap. Grâce à la Loi sur l'égalité des personnes handicapées,

l'accessibilité des personnes à mobilité réduite s'améliore peu à peu sur le domaine public. Mais on se soucie encore peu des personnes avec d'autres types de handicap. Alors même que, par exemple, des installations à boucle d'induction permettraient à bien des malentendants un accès facilité à la culture. Par ce procédé, de la musique ou des mots sont transférés sans fil sur des écouteurs à l'aide d'une amplification et d'un câble disposé dans la salle. Gerhard Protschka, responsable du département Accessibilité et intégration chez Procap Suisse, se dit très étonné que si peu d'institutions utilisent des boucles d'induction : « De nos jours, des centaines de milliers de personnes portent des appareils acoustiques. Les handicapés ne seraient pas seuls à en profiter, les personnes âgées qui entendent moins bien aussi. » Il conseille à toute institution de consentir un tel investissement.

Banque de données pour l'accessibilité

Quand une personne avec handicap veut visiter un musée qu'elle ne connaît pas, il lui faut souvent beaucoup de renseignements. Elle doit en effet élucider si elle peut y accéder. C'est pourquoi, il y a plus de deux ans, Procap Suisse a lancé son projet Accessibilité. En collaboration

avec les personnes concernées, des civilistes examinent sur place l'accessibilité des structures culturelles. Les résultats peuvent être consultés sans obstacle sur le site www.accessibilite.ch et facilitent la fréquentation de manifestations aux personnes avec un handicap de la vue, de l'ouïe ou de la mobilité. La plateforme en ligne comprend déjà 300 contributions en trois langues sur des lieux de manifestations de toute la Suisse. Ce n'est à vrai dire qu'un dixième des structures prévues mais, chaque mois, 500 à 600 personnes y cherchent déjà des informations.

Les lieux de manifestations examinés reçoivent de la part de Procap Suisse un rapport sur leur accessibilité, qui les incite aussi à des mesures d'amélioration. La plupart des responsables réagissent de façon positive. Ils se montrent très disposés à mettre en œuvre des améliorations peu coûteuses en matière d'éclairage ou d'inscriptions et faciliter l'accès aux personnes à mobilité réduite. Comme Christine Enz, de la Fondation Lokremise à Saint-Gall : « Nous vous sommes très reconnaissants de vos propositions et suggestions d'améliorations. Votre démarche nous sensibilise à des aspects qui, pour les personnes sans handicap, ne constituent pas un sujet. »

 **Portail accessibilité** Vous trouverez des infos sur l'accessibilité des principaux musées, cinémas et théâtres pour les personnes à mobilité réduite, malvoyantes ou malentendantes sous www.accessibilite.ch. « Votre » institution, celle que vous fréquentez régulièrement ou que vous dirigez, n'y figure pas encore ? Utilisez le formulaire de contact ou écrivez à info@zugangsmonitor.ch.

Projets d'accessibilité de Procap

Afin de permettre aux personnes handicapées la participation sans obstacles à la vie culturelle et sociale, Procap Suisse a lancé avec succès d'autres projets d'accessibilité. Grâce à GoSwim, les personnes à mobilité réduite peuvent s'informer à l'aide d'une plateforme Internet sur l'accessibilité de presque toutes les piscines couvertes et bains publics du pays (voir l'article en page 17). La VivaDisco, un projet soutenu par Procap, permet aux personnes handicapées d'accéder à une piste de danse et de jouir de la vie comme les non-handicapés.

Procap Suisse ne se soucie pas que de l'accès à la culture mais aussi de son contenu, comme avec le festival de courts-métrages look&roll. Il est né d'une lacune : Gerhard Protschka avait besoin de films pour son projet de sensibilisation « Voyons plutôt ! ». Au début, il ne trouva que du matériel farci des clichés habituels sur les handicapés. En cherchant mieux, il tomba sur tant d'œuvres intéressantes qu'il les présenta en 2006 dans un festival de courts-métrages. Les 20 à 23 septembre prochains, ce sera déjà la quatrième édition de ce festival international (voir l'article en page 16).

La culture est essentielle

Avec sa notion large de la culture, Procap Suisse est en bonne compagnie : la définition de la culture par l'Unesco ne comprend pas que la musique classique et la littérature mais « tous les aspects spirituels, matériels, intellectuels et émotionnels d'une société ou d'un groupe ».

Si les personnes avec handicap n'ont pas accès aux manifestations culturelles, cela aura des répercussions négatives,

estime Gerhard Protschka, responsable du département Accessibilité et Intégration de Procap Suisse : « La culture est un moyen essentiel de se confronter au monde et à soi-même. Ceux qui n'y ont pas accès sont privés d'une part importante de leur dialogue avec la société. »

La valeur sociale de la culture n'est pas moins importante aux yeux du Bureau

 **La culture est un moyen essentiel de se confronter avec le monde et avec soi-même. »**

fédéral de l'égalité pour les personnes handicapées (BFEH). C'est pourquoi, de 2011 à 2013, il encourage en particulier la participation des personnes handicapées à la vie culturelle, soit culture, sport et loisirs. Andreas Rieder, responsable du BFEH, poursuit les buts suivants : « Nous voudrions contribuer à faire connaître ce qui existe et déclencher de nouveaux projets. Mais nous aimerions surtout réussir à faire en sorte que l'égalité soit une affaire allant de soi et partagée par tous ceux qui s'occupent de culture. » Le 3 décembre, la Journée internationale des personnes handicapées sera centrée sur l'accès sans obstacle à la culture.

Procap Suisse sollicité

Parmi les institutions culturelles, ce sont avant tout les musées qui ont montré ces dernières années une grande sensibilité aux besoins de leurs visiteurs avec handicap. C'est pourquoi Procap Suisse est toujours plus sollicité pour la formation des personnes qui servent de guides dans les musées. Pour la première fois, la Nuit des musées de Berne a voulu

ouvrir sa manifestation aux personnes avec handicap et a, de ce fait, demandé la collaboration de Procap. Le personnel a été formé avec le soutien de personnes handicapées sensorielles, ce qui a permis aux musées de proposer plusieurs visites guidées réservées. En plus, Procap Suisse a amélioré l'accessibilité de toutes les institutions participantes et informé sur son site Accessibilité. Les jours précédant la manifestation, les visites sur le site www.accessibilite.ch ont notablement augmenté. Le 16 mars, plus de 130 000 amateurs de culture ont fréquenté la Nuit des musées

bernoise et, parmi eux, beaucoup de personnes avec un handicap de la vue, de l'ouïe, de la mobilité ou autre. Les organisateurs des Nuits des musées d'autres villes sont actuellement en discussion avec Procap en vue d'une collaboration.

Quand la culture devient accessible, tout le monde en bénéficie : les personnes avec handicap peuvent participer à la vie sociale, et celles sans handicap qui peuvent ainsi les côtoyer élargissent leur horizon, que ce soit au cinéma open-air, à la Nuit des musées ou en disco. ●

 **Autres projets d'accessibilité** Le festival international du film look&roll décerne tous les deux ans des prix à des courts-métrages sur le thème du handicap : www.lookandroll.ch

 **GoSwim** décrit l'accessibilité des piscines couvertes et bains publics pour les personnes avec un handicap de la mobilité : www.goswim.ch

 Les soirées **LaViva** sont organisées à Berne et Zurich, elles sont destinées aux personnes avec et sans handicap : www.laviva.ch

« Mon travail pour briser les frontières »

Susanne Schneider répète avec son groupe des pièces de danse-théâtre mettant en scène des personnes avec et sans handicap. Tous les deux ans, elle organise aussi un festival de Community Dance à Berne. **Interview : Anita Huber**

Pourquoi as-tu cofondé en 1997 la compagnie de danse intégrative BewegGrund ?

Susanne Schneider : La première fois que j'ai vu le groupe de danse Candoco Dance Company, j'ai découvert un autre monde. J'ai compris que danser ne signifiait pas seulement montrer de beaux corps qui effectuent des mouvements parfaits. Ensuite, j'ai suivi une formation de pédagogue en Community Dance au centre Laban en Angleterre. Cette « danse collective » part du principe que tout le monde peut danser. Les pièces sont montées en étroite collaboration avec des chorégraphes professionnels et des amateurs. De retour à Berne, je savais que je voulais créer quelque chose dans le domaine de la danse intégrative. Grâce à un atelier des deux pionniers de la DanceAbility Alito Alessi et Emery Blackwell j'ai rencontré des personnes avec un handicap qui voulaient danser. A l'issue de cet atelier, le noyau de gens au cœur de BewegGrund depuis sa création a vu le jour.

Qui peut faire partie de votre compagnie de danse ?

Tout le monde peut être membre de notre association et ainsi soutenir notre travail. Nous donnons des cours pour enfants, adolescents et adultes, ouverts à toutes les personnes intéressées, avec ou sans handicap. Il ne s'agit pas d'apprendre avant tout des pas de danse, mais de favoriser l'improvisation et le mouvement de son propre corps. Celui ou celle qui veut monter sur scène avec notre



Photo : Anita Huber

» **Susanne Schneider** est directrice artistique, depuis 1997, du projet de danse BewegGrund, dont elle est aussi la cofondatrice. Après une formation en Community Dance au centre Laban de Londres, cette pédagogue de danse et chorégraphe a créé de nombreux spectacles très différents. Depuis 1999, elle organise tous les deux ans le festival Community Arts à Berne.

compagnie doit avoir des capacités scéniques et se rendre disponible pour les répétitions, les représentations et les tournées. Tous les deux ans, nous créons une production plus importante avec des chorégraphes célèbres. Une audition permet de sélectionner les danseuses et les danseurs qui correspondent le

mieux, et un autre groupe présente aussi ses pièces dans un cadre plus restreint, où tout le monde peut participer.

Qui danse avec vous ?

Les personnes qui dansent chez nous ont longtemps cru ne pas pouvoir le faire à cause de leur handicap. En effet pour la plupart des gens le mot « danse » évoque une jeune fille avec de longues jambes, en tutu, qui fait des pointes. Depuis mon travail avec BewegGrund m'a propre vision de la danse s'est fortement élargie, et c'est ce que j'aimerais transmettre. C'est important de laisser monter sur scène des artistes qui se déplacent différemment, qui sont différents. Au départ, nos danseurs et nos danseuses avaient en majorité un handicap physique. Aujourd'hui nous accueillons aussi des élèves qui ont un handicap mental ou psychique. Nous n'avons pas d'a priori, mais nous donnons une grande valeur à la qualité artistique : toutes les personnes avec un handicap ne sont pas destinées à monter sur scène.

Quels sont les obstacles rencontrés par vos danseurs et vos danseuses avec un handicap ?

Aujourd'hui, les lieux de représentations sont généralement bien accessibles pour les spectateurs et les spectatrices, mais nous devons souvent improviser pour que les personnes en fauteuil roulant puissent monter sur scène, et dans de nombreuses infrastructures où ont lieu les répétitions, il y a des escaliers. Pendant les tournées, si la scène ou l'hôtel ne sont pas spécialement adaptés aux fauteuils roulants, certains membres de notre compagnie



Ici, les personnes avec handicap sont présentées sur un pied d'égalité et comme des personnalités très fortes. »

ont besoin d'une assistance que nous devons prendre en compte dans le budget.

Où votre troupe peut-elle se produire ?

Nous avons trouvé notre place sur la scène de l'art alternatif intégratif. Cependant, il a toujours été important pour nous de nous produire aussi dans des théâtres « normaux ». Avec notre spectacle « Pez y Pescado », nous avons participé en 2010 au festival international de danse STEPS.

Qu'est-ce qui te plaît le plus chez BewegGrund ?

Je suis toujours fascinée de voir à quel point les gens sont différents et ce qui peut en ressortir. Quand on danse quatre ou cinq heures ensemble dans un cours ou un atelier, on crée à chaque fois un monde parallèle où les conventions sociales et les problèmes n'entrent pas. L'art nous ouvre les portes qui restent fermées dans la vie quotidienne. Et dans l'idéal, ces portes s'ouvrent aussi pour les spectateurs et les spectatrices pendant la représentation.

Pourquoi organises-tu depuis 1999 le festival Community Arts à Berne ?

Nous voulions proposer une plateforme pour d'autres projets de danse intégrative car nous avons toujours besoin de nouvelles impulsions. Grâce au soutien du Pour-cent culturel Migros et à la coopération avec d'autres festivals intégratifs en Suisse, depuis 2009 nous pouvons inviter de plus grands groupes. Il est important pour moi que nos danseurs et nos danseuses voient aussi d'autres spectacles et s'en inspirent.

Où trouvez-vous le financement pour la compagnie de danse et le festival ?

En tant qu'association, nos membres paient des cotisations, et depuis 2008, un accord avec la ville de Berne nous garantit aussi une contribution fixe. D'autres aides nous viennent du canton et de fondations. Pour la nouvelle pièce, dont la première aura



Photo : Oliver Dähler

➤ Extrait de la pièce « Pez y Pescado » de la compagnie de danse BewegGrund (Suisse) et Danza Mobile (Espagne). Chorégraphie d'Anna Röthlisberger. La première a eu lieu en novembre 2007. La pièce « on beauty » a fêté sa première en 2010. Actuellement, un nouveau spectacle est en cours de création, en collaboration avec le chorégraphe Massimo Furlan et sera présenté au public le 7 décembre 2012. A l'automne seront organisés des cours de danse ouverts à toutes et à tous.

➤ www.beweggrund.org.

lieu le 7 décembre, nous cherchons encore des fonds. Ensuite, il faudra trouver des sponsors pour la prochaine édition du festival Community Arts, dans un an. Les financements sont principalement liés aux projets. Mais le financement de base pour assurer les cours, l'administration et la gestion est difficile à trouver.

Quel type de public vient voir vos spectacles ?

Lors du dernier festival, nous avons eu l'impression que le public était vraiment varié : les proches des artistes et des personnes qui suivent une formation dans le domaine du handicap, mais aussi des gens qui s'intéressent à la danse et au théâtre. Bien sûr nos pièces attirent proportionnellement plus de personnes avec handicap que d'habitude, car ce genre de festival s'adresse à celles et ceux qui ont un handicap et

qui ne vont pas souvent au théâtre. Une fois que les lieux et le personnel leur sont familiers, ces personnes osent se rendre à d'autres représentations culturelles.

A quoi peut s'attendre le public de votre festival ?

Souvent les gens qui assistent à un spectacle de danse intégrative sont d'abord déconcertés. Cela fait partie de la performance, de casser les images habituelles et de générer une sorte d'insécurité. Les pièces montrent la danse et le handicap sous un autre angle. Ici, les personnes avec un handicap sont présentées sur un pied d'égalité et comme des personnalités très fortes. Le public se pose alors des questions telles que : « Peut-on rire d'une personne sur scène si elle a un handicap ? » Et cela occasionne des discussions très intéressantes. ●

Histoires extra- ordinaires sur scène



Gianni Blumer parcourt l'Europe en tant qu'acteur professionnel. Ce membre de la troupe du Theater Hora Züriwerk n'a jamais le trac.

Gianni Blumer à propos...

Le temps : 9 heures est mon heure préférée. C'est l'heure à laquelle on se retrouve au Theater Hora.

Le travail : Je suis heureux d'être acteur professionnel depuis janvier.

Le luxe : Recevoir un salaire comme acteur et pouvoir mettre de l'argent de côté, c'est un luxe pour moi.

L'amitié : Les amis passent de bons moments ensemble et s'entraident.

L'amour : Tiziana est mon grand amour.

Les vacances : Des jours agréables à l'étranger, où je peux bronzer et me détendre.

En 2011 il travaillait encore dans un atelier pour personnes handicapées, aujourd'hui il est une star qui améliore sans cesse son art de la scène : depuis que Gianni Blumer a rejoint le Theater Hora Züriwerk, les autographes n'ont plus de secret pour lui. « C'est moi l'idole des jeunes, dans notre groupe », nous explique-t-il dans un sourire. Sur scène, la joie du jeune homme de 23 ans est communicative, et éclate aussi bien dans son rôle de Jean le Nez-en-l'air, dans « Pierre l'Ebouriffé », que dans celui du violoniste Niccolò Paganini. « Sur scène nous pouvons délirer, crier, être parfaitement exubérants », nous explique-t-il. Gianni joue volontiers les vauriens, mais il apprécie également les rôles romantiques qui prévoient que l'on s'embrasse. C'est ici Tiziana Pagliaro qui l'emporte, son amie, qui joue également dans la troupe.

Gianni Blumer, qui est né avec le syndrome de Down, n'a aucun problème à apprendre ses textes. Il n'a d'ailleurs pas que des rôles parlés : dans la pièce « Disabled Theater » il danse sur scène, et dans « Paganini und ich » il joue du violon. « Je n'ai jamais le trac, nous explique-t-il, plus il y a de spectateurs, mieux je me porte. » Cette assurance est aussi le fruit du travail – la troupe répète de 9 h à 17 h –, ainsi que de l'expérience : en 2012 la troupe se produit à Paris, Bruxelles et Berlin notamment.

Quand Gianni Blumer n'est pas en tournée, il habite chez sa mère à Regensdorf et ne fait pas de caprices de star. « Je nettoie la maison et aide volontiers à faire la cuisine », nous confie-t-il. Sa famille est fière de lui, en particulier ses deux frères et sa grand-mère, qui se trouve régulièrement dans le public. Il espère pouvoir les ravir dans le rôle de ses rêves : « Je jouerais volontiers Robin des bois, car il est expert en tir à l'arc, monte à cheval et aide les pauvres gens. »

Gianni Blumer se produira sur scène les 7 et 8 septembre au Festival de La Bâtie à Genève, dans la pièce « Disabled Theater ». **Matthias Engel**

« La vue ne dit pas tout »



Afin de rendre l'art accessible aux aveugles et malvoyants, le Musée d'art du Valais a développé des audio-guides, des visites spécialisées et des maquettes tactiles. Il faut approcher ces dernières pour comprendre leur fonctionnement.

Xavier Meyer

En tant que maquette tactile, je dois admettre que je ne suis pas la star du musée. La star, c'est l'œuvre. Je n'en suis qu'une reconstitution en 3D, installée au musée dans le cadre du projet « Toucher voir ». Pourtant, mon rôle est primordial. Pour tout visiteur aveugle ou malvoyant, j'interviens comme une explication en volumes et en textures. Je reprends les traits d'une toile que je représente, grâce aux formes et matériaux qui me composent. La grande différence entre l'œuvre et moi, c'est que le public est autorisé à me toucher. Il y est même encouragé. « Il faut bien souligner que la vue ne dit pas tout », explique Liliane-Françoise Roh, à l'origine du projet en tant que responsable des Services éducatifs et médiation des Musées cantonaux du Valais. « Ce concept a été inauguré en octobre 2010 et constitue un projet pilote adressé à de nouveaux publics. Il a d'ailleurs reçu le prix de la Canne blanche 2011 qui récompense un travail dédié aux personnes aveugles. »

Aussi pour ceux qui voient

Aujourd'hui, c'est Adeline Clerc, présidente de la section valaisanne de la Fondation suisse des aveugles, qui me rend visite. Adeline est non-



Foto : Xavier Meyer

Adeline Clerc effleure de ses doigts une maquette et peut comprendre, malgré sa cécité, l'œuvre qui y est associée ; un tableau du peintre suisse Caspar Wolf (1775).

voyante de naissance. Elle vient me voir souvent, ou plutôt me toucher. Sur sollicitation du Musée, elle a fait partie dès les débuts du processus qui a abouti à ma conception. « Le but de cette démarche est que l'on arrête de dire qu'un aveugle n'a rien à faire dans un musée », argumente-t-elle. Comme maquette tactile, je suis une représentation palpable à l'intention des aveugles, mais également un objet didactique que les écoliers manipulent afin de mieux comprendre ce que l'artiste a voulu transmettre dans son tableau. Nous sommes cinq en tout, au Musée d'art du Valais, combinées à des

plateaux en léger relief qui détaillent eux aussi les œuvres, et nous sommes une exception en Suisse. Les responsables du Musée nous ont placées directement devant les œuvres anciennes ou contemporaines auxquelles nous sommes associées, et non pas dans une salle annexe. Liliane-Françoise et ses collègues ont ainsi créé des tandems entre les œuvres et nous. « Des médiatrices spécialement formées conduisent des visites à l'intention des non-voyants. Elles ont appris à ajouter une narration, des descriptions ou même de la musique afin de commenter l'œuvre », ajoute Liliane-Françoise, « elles doivent trouver les moyens mentaux qui susciteront des émotions. »

Aveugle des doigts

Le musée qui nous abrite, dans la tour de la Majorie de Sion, a été adapté grâce à des rampes, des mains-courantes supplémentaires et une signalisation spéciale. Une maquette des lieux avec des légendes en braille a également été conçue. Les visites guidées mènent directement à nous, et il est amusant de constater que les personnes qui voient ne savent pas bien nous lire de leurs doigts. « Notre sensibilité est plus développée », commente Adeline, « j'envisage le toucher comme une émotion qui valide les explications des médiatrices. » En tant que maquette tactile, je suis donc l'élément central du concept « Toucher voir », et je suis essentielle au sein du musée. ●



« Toucher voir » : l'exposition constituée de supports tactiles pour malvoyants et aveugles est gratuite pour les groupes de personnes aveugles et leurs accompagnants. A visiter au Musée d'art du Valais, Place de la Majorie, à Sion. Contact : www.musees-valais.ch et tél. 027 606 46 90

Un travail autant qu'un loisir

L'atelier CREAHM – créativité handicap mental – est situé sur les hauteurs de Fribourg. Depuis plus de dix ans, il offre un encadrement artistique pointu, mais axé sur la liberté, à des personnes avec handicap mental.

Xavier Meyer

La pause du matin est un moment sacré pour bien débuter la journée. Christelle Roulin, l'une des artistes qu'accueille l'atelier CREAHM, le dit très bien : « L'art c'est autant un travail qu'un loisir. Et on doit trouver son inspiration soi-même. De partout. Des images qu'on a dans la tête, de ce qu'on voit sur internet, dans la rue, ou dans les livres. » Pas question donc de poser un cadre strict et des contraintes. La pause sert aussi à développer cette créativité.

C'est d'ailleurs en laissant libre court à l'imagination des participants que Gisèle Poncet, infirmière en psychiatrie de formation, aime valoriser leur talent. Gisèle a d'abord ouvert un atelier de peinture pour personnes âgées dans un EMS, puis a décidé de rejoindre l'association.

Elle collabore avec une autre artiste animatrice, afin d'encadrer 18 personnes présentant un handicap mental ou psychique. « Nous installons chacun à sa place et préparons le matériel. Notre rôle est également d'apporter un soutien



Photo : Xavier Meyer

Les conseils de Gisèle aident Christelle à développer ses talents.

en termes artistiques, de mettre en valeur tout travail et de le faire connaître, mais toujours en favorisant la liberté. » Il ne s'agit donc en aucun cas de dégager une ligne générale reconnaissable, ou une école du CREAHM. Les personnalités sont très différentes, et les œuvres aussi.

Sentir les talents bruts

Pour intégrer le CREAHM, les personnes avec handicap mental qui s'y intéressent sont d'abord amenées à effectuer un stage probatoire de trois ou quatre mois, avant de passer aux choses sérieuses : un encadrement à une fréquence fixe, en général une ou deux fois par semaine. « Parfois, les personnes décident d'elles-mêmes durant le stage que cela ne leur convient pas », explique Gisèle, « la priorité c'est le désir qu'a tout artiste de faire partie de ce groupe. »

Car sous bien des aspects, le CREAHM est comme une petite famille. « J'aide Bernard à trimballer des trucs trop lourds pour lui », raconte Pascal Vonlanthen, qui

compte parmi les plus anciens. « Moi je connais tout le monde », ajoute-t-il. A l'inverse, Christelle est une des dernières arrivantes, elle qui fête au mois de mai sa première année au sein de l'association. Son travail a vite suscité de l'intérêt : « Je poste mes photos sur Facebook, et les gens s'étonnent de voir que c'est moi qui fais tout ça. »

Pas pour la gloriole

Les œuvres réalisées au CREAHM sont exposées et vendues, rencontrant même un franc succès. Une partie des bénéfices est reversée aux artistes, alors que le reste – combiné à des subventions et au soutien d'environ 200 membres – permet de maintenir les finances du CREAHM à flot. « Nos artistes ne sont pas focalisés sur les résultats de vente. Bien sûr ils sont fiers, mais c'est la création qui les préoccupe en premier lieu », précise Gisèle.

Les expositions reçoivent la visite régulière d'artistes confirmés qui portent un regard très positif sur ce que propose le CREAHM, achètent souvent des tableaux et sont amenés à collaborer dans de nombreux projets. Le grand intérêt de ces artistes et du public est une preuve évidente que handicap et créativité peuvent cohabiter aisément. ●

➤ CREAHM : association fondée en 1999 à Fribourg, suite à la mise sur pied en 1998 d'un atelier favorisant la créativité pour personnes avec handicap mental. CREAHM Fribourg s'inspire des modèles liégeois et bruxellois de CREAHM, fondés en 1975. www.creamh.ch et téléphone 026 422 24 75

Festival du film accessible

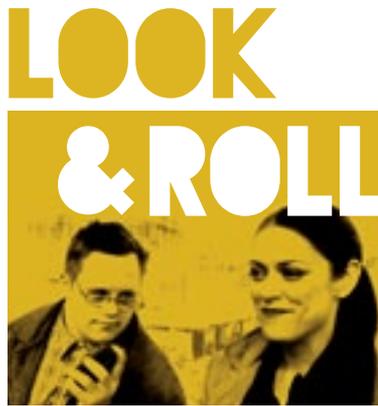
Du 20 au 23 septembre, le Stadtkino de Bâle accueillera le 4^e festival international de courts-métrages look&roll. En présence des réalisateurs-trices et des acteurs-trices, 23 films y seront présentés, provenant de 11 pays différents.

Gerhard Protschka et Alex Oberholzer

Look&roll, le seul festival du film traitant exclusivement du thème du handicap, connaît un succès croissant en Europe. La qualité de sa programmation y est pour beaucoup. Comment vivent les personnes avec un handicap, comment organisent-elles leur quotidien, quels sont leurs désirs, leurs rêves, leurs aspirations ? Qu'est-ce qui leur pèse au quotidien, quelles sont les barrières qu'elles peinent à franchir, comment surmontent-elles les obstacles ? Les courts-métrages de look&roll abordent ces questions avec finesse, de manière différenciée et imaginative.

Compétition internationale

Le programme de look&roll est composé par une commission internationale spécialisée. Les membres de cette commission ont une expérience personnelle du handicap. Les compétences spécifiques et le vécu de ces personnes garantissent ainsi un programme de grande qualité, proche de la réalité. Lors de l'édition actuelle, les films en course pour le prix de 15 000 francs proviennent



**BEHINDERUNG IM KURZFILM
4. INT. FILMFESTIVAL
20.-23. SEPTEMBER 2012
STADTKINO BASEL
WWW.LOOKANDROLL.CH**

d'Australie, du Danemark, d'Allemagne, d'Angleterre, du Canada, de France, d'Israël, des Pays-Bas, des Etats-Unis, de Belgique et de Suisse. Les lauréats seront choisis conjointement par un jury international et par le public.

De nombreux acteurs et réalisateurs sont invités au festival, et sont disponibles après les séances pour une discussion et pour répondre aux questions. look&roll accueillera notamment cette année David Toole et Jamie Beddard, d'Angleterre, Rona Soffer d'Israël, Veronika Raila, d'Allemagne, ainsi que plusieurs autres acteurs et réalisateurs de Belgique, du Canada et de Suisse.

Open Cinema – un festival pour tous !

look&roll est également le seul festival à rendre accessible tous ses films

pour les personnes avec un handicap. Le Stadtkino de Bâle ne présente presque pas de barrières architecturales. Tous les films sont sous-titrés pour les malentendants, et une audiodescription en live est mise à disposition des personnes ne pouvant lire les sous-titres. Ce service est utile pour les personnes aveugles et malvoyantes et également pour les fans de cinéma souffrant de difficultés d'apprentissage.

look&roll on the road

Plusieurs organisateurs de Suisse et d'ailleurs ont découvert look&roll ces dernières années et ont ensuite invité le festival à venir se présenter dans leur région. Les anthologies « Best of look&roll » connaissent un succès croissant ; elles ont déjà été programmées plus de 50 fois, et ce également par des festivals de renom, comme les Kurzfilmtage Winterthur et Bamberg, ainsi qu'aux festivals « Courts toujours » (Canaules, France), « sicht:wechsel » (Linz, Autriche) et « no limits » (Berlin, Allemagne).

Les meilleurs films ont de plus été réunis sur un DVD, qui est à disposition du public et des écoles. Un deuxième DVD, actuellement en préparation, paraîtra à l'occasion du festival 2012.

Nouveau service

look&roll travaille également à la constitution d'archives en ligne : à partir de septembre 2012, le festival mettra ainsi une documentation vaste et détaillée à disposition de tous ceux qui souhaitent aborder le thème du handicap par le biais du film. Ces archives comprendront également une liste de longs-métrages. ●

» www.lookandroll.ch

look&roll est le seul festival où tous les films sont accessibles pour les personnes avec un handicap. »

Bains accessibles pour tous

Guide des piscines

Procap Suisse a élaboré un guide destiné aux personnes avec handicap de la mobilité ; il recense les caractéristiques des piscines et lieux de baignade. Le site www.goswim.ch permet ainsi de vérifier quels sont les lieux accessibles en fauteuil roulant.

Bruno Schmucki

« Les engins de mise à l'eau (pool lift) sont très pratiques. Ça nous permet d'entrer et de ressortir des bassins en toute dignité. Il est important que les bains publics soient accessibles à tous. Ce sont des lieux de sociabilité et conviviaux. Les personnes en situation de handicap doivent pouvoir s'y rendre seules, accompagnées ou avec des amis, pour y passer de bons moments », a déclaré Mouna Abbad lors de la conférence de presse de Procap Suisse le 12 mai aux Bains de la Motta de Fribourg.

En Suisse, il existe près de 300 piscines couvertes et 700 bains de plein air. Les activités sportives et les loisirs qu'offrent ces différents lieux sont très appréciés également des personnes avec handicap. Pour nombre de ces dernières, le fait d'effectuer des mouvements dans l'eau constitue un exercice régulier bienvenu et une occasion idéale d'entretenir leur santé.

Evaluations généralisées

C'est pourquoi Procap Suisse a commencé, il y a deux ans environ, de vérifier systématiquement l'accessibilité des piscines et des lieux de baignade. Le but était de donner une vue d'ensemble aux personnes concernées et à leurs proches, de



Lors de la conférence de presse, Mouna Abbad teste le nouveau pool lift.

sensibiliser les gérants des installations aux besoins des personnes avec handicap et d'obtenir des améliorations. « La plupart de nos interlocuteurs étaient conscients du problème et très compréhensifs. Et nous avons pu constater que les adaptations nécessaires sont réalisées lors de rénovations », a expliqué à Fribourg Daniel Bachofner, Responsable de GoSwim chez Procap.

Ces derniers mois les évaluations ont été réalisées à un rythme plus soutenu. Ceci a permis de recenser les caractéristiques d'accessibilité de presque toutes les piscines et lieux de baignade et de les rendre disponibles sur le site www.goswim.ch en concomitance avec le lancement de la saison de baignade 2012.

Bains de la Motta comme exemple

Daniel Bachofner a démontré, en prenant comme exemple les Bains de la Motta de Fribourg, ce qui est vérifié lors d'une évaluation. « Nous vérifions l'ensemble du parcours depuis l'arrêt des transports publics ou le parking jusqu'à l'entrée du bassin. Nous regardons également les vestiaires, les WC et les douches, examinons les zones de détente et les accès aux bassins et visitons également les restaurants et les kiosques. »

Tous les détails sont reportés, au centimètre près, dans la base de données. Les personnes avec un handicap de la mobilité peuvent ainsi vérifier s'ils seront en mesure d'utiliser une installation. Les données sont classées selon différents critères de recherche: nom, lieu, type de piscine (couverte/plein air), pool lift (oui/non). La base de donnée est complétée et actualisée en permanence.

Après l'évaluation, Procap informe chaque gérant des besoins des personnes avec handicap et lui suggère des idées d'amélioration de ses installations. Thierry Steiert, Conseiller communal, est satisfait : « Les Bains de la Motta à Fribourg se réjouissent des excellents notes obtenues par Procap, ce d'autant plus qu'il n'est pas toujours aisé d'offrir une accessibilité optimale dans une structure ancienne, classée patrimoine historique. Nous poursuivrons nos efforts dans ce sens et nous restons à l'écoute pour améliorer les infrastructures en faveur des personnes à mobilité réduite. » ●

» GoSwim décrit l'accessibilité des piscines et lieux de baignade pour les personnes en fauteuil roulant : www.goswim.ch

Trouver ensemble une bonne solution

Après son accident, l'AI refusa d'octroyer une rente à Coni Schalt et il ne sut que faire. Il souhaitait travailler. Mais qui engagerait un ouvrier n'ayant qu'une seule main ?

Susi Mauderli

Suite à un accident de travail, Coni Schalt perdit quatre doigts ainsi que la moitié de la main. Par la suite, l'entrevue auprès du centre d'expertises médicales de Bâle lui fut presque aussi pénible car il ne se sentait pas pris au sérieux. Sa souffrance devint ainsi également psychique.

Du fait du préavis défavorable concernant sa rente, Coni Schalt, âgé de 47 ans, connut aussi des soucis d'ordre matériel. « Ces centres d'expertises font souvent preuve de présomption, nous confie Roger Stutz, spécialiste réinsertion auprès de l'office AI de Soleure. Il s'agit d'une estimation purement médicale et théorique. L'état réel de la personne et ses chances sur le marché du travail ne sont pas pris en considération. »

Reprendre courage

Ne trouvant pas d'issue, Coni Schalt a décidé de s'adresser au centre de conseil en assurances sociales de Procap pour la Suisse du Nord-ouest, à Aarau. Margrit Hochstrasser, spécialiste en assurances sociales auprès de Procap, a contrôlé le rapport de l'AI. D'entente avec Coni Schalt, elle a décidé de ne pas attaquer le préavis de l'AI, mais de tenter une réinsertion professionnelle. « Cela a demandé beaucoup de courage et de confiance de la part de mon client », nous confie-t-elle. Coni Schalt s'est mis lui-même à la



Photo : Pascal Schenk

Intégration après un accident

Avec une main et un pouce, Coni Schalt est toujours un ouvrier habile.

recherche de travail, et a trouvé une place comme ouvrier auprès de Mechwerch, un centre pour véhicules utilitaires à Ufhusen. L'AI a versé trois mois de salaire en tant qu'allocation d'initiation au travail, et a financé un cric gonflable qu'on peut utiliser d'une seule main, ainsi qu'un cours spécialisé sur place. Karl Rupp, le directeur, a établi tout particulièrement pour Coni un cahier des charges comprenant des tâches pouvant être menées à bien d'une seule main.

Procap sert d'intermédiaire

Margrit Hochstrasser a conseillé son client dans le domaine du droit des assurances sociales, et l'a soutenu sur le plan social et psychique. Elle a également assuré le contact avec l'office AI de Soleure, et a officié comme interlocutrice auprès de l'employeur ainsi que de tous les services concernés. Elle a coordonné les discussions sur place pour reconnaître les difficultés à temps et trouver des solutions. Elle est également restée à disposition une fois la

réinsertion menée à bien.

Satisfaction générale

Cet investissement a porté ses fruits. Coni Schalt travaille avec plaisir et est apprécié par ses collègues. Son chef est très content de son travail. De plus, le spécialiste réinsertion de l'office AI de Soleure s'est engagé pour que Coni reçoive une rente partielle. « Je vais bien et suis content, nous confie-t-il. Je n'aime pas du tout l'ennui. Le travail ici est très diversifié – ça me plaît. »

Cette réussite est également très réjouissante pour Margrit Hochstrasser. Son travail ne débouche malheureusement pas toujours sur de tels résultats. « La réinsertion est possible uniquement lorsque toutes les parties y travaillent, en équipe. Elle nécessite également, en amont, des employeurs prêts à engager des personnes avec un handicap et à développer en collaboration avec l'AI des solutions flexibles et innovantes. Dans le cas précis tout le monde a tiré à la même corde. » ●

EXHIBIT
& MORE

IFAS 2012

SALON SPÉCIALISÉ DU MARCHÉ DE LA SANTÉ

23–26 octobre 2012

Messe Zürich



IFAS 2012
www.ifas-messe.ch

Exhibit & More SA · Bruggacherstrasse 26 · Case postale 185 · CH-8117 Fällanden-Zürich/Suisse
T +41 (0)44 806 33 77 · F +41 (0)44 806 33 43 · info@ifas-messe.ch · www.ifas-messe.ch

WIR HELFEN HEILEN
FAS MED
CHirurgische Zahnklinik
Swiss Medical Device Technology
Technische Zahnklinik

 **FMH SERVICES**

VSFM
Verband Schweizerischer Fachhäuser für Medizininforma

TM SGTMeH
SSTMeH
SATMeH

H+
DIE SPITALER DER SCHWEIZ
LES HÔPITAUX DE SUISSE
GLI OSPEDALI SVIZZERI



DENK AN MICH

Ferien und Freizeit für Behinderte

Denk an mich soutient Procap loisirs & sport.

Vous aussi, aidez. CCP 40-1855-4 www.denkanmich.ch



Une action de solidarité de Radio et Télévision Suisse.

Nouvelle version du livre publié

Les droits de mon enfant

Guide du droit des assurances sociales pour les parents d'enfants avec handicap

Une deuxième version mise à jour du livre «Les droits de mon enfant» a été publiée. Cet ouvrage intervient pour aider les parents confrontés à des questions difficiles et aux dispositions complexes des assurances sociales. Il traite, par exemple, des différentes mesures médicales, scolaires ou professionnelles, du droit à des aides, à une rente AI ou à une allocation pour impotent. Il peut être commandé pour 34 francs (29 francs pour les membres de Procap) + frais de port et d'envoi. Au téléphone au 032 322 84 86, ou à l'adresse info@procap.ch





Photo: Patrik Lüthy

L'AD dit non au démantèlement de l'AI

Les 100 délégués-es de Procap ont adopté une résolution, au cours de leur assemblée annuelle (AD) du 2 juin à Olten. Ils réclament de ce fait que le Parlement renonce à la révision 6b de l'AI. L'après-midi a donné lieu à un forum de discussion sur les perspectives d'avenir.

Bruno Schmucki

« En conséquence des dernières mesures de révision de l'AI, les conditions financières propres aux personnes avec handicap se sont dégradées, et les problèmes liés au droit des assurances se sont aggravés », a souligné Hans Frei, le Président central de Procap Suisse, dans son exposé. Si le Conseil national venait à accepter cet automne les propositions faites quant à la révision 6b de l'AI, les prestations accordées par l'AI seraient encore drastiquement réduites, a également averti Marie-Thérèse Weber-Gobet, Responsable de la politique sociale de

Procap. Une résolution, adoptée à l'unanimité par les délégués, a mis l'accent sur le fait que la révision 6b de l'AI s'avère dommageable et inutile, ceci puisque les objectifs liés aux mesures d'assainissement de l'AI peuvent être atteints sans cette nouvelle révision. Dans une action symbolique collective, devant les bâtiments où s'est déroulée l'assemblée, les délégués ont à nouveau adressé un message clair aux parlementaires : « Stop. Non au démantèlement de l'AI ! »

L'AI doit garantir le minimum vital

Durant l'après-midi, un forum de discussion a élargi la portée politique du débat. Grâce aux intervenants Peter Gomm (Conseiller d'Etat du Canton de Soleure et Président de la Conférence des Directrices et Directeurs cantonaux des affaires sociales CDAS), Luc Recordon (Conseiller aux Etats du Canton de Vaud), Roland A. Müller, (Union patronale suisse), Ralf Kocher (OFAS/Domaine AI, Responsable du Service juridique) et Graziella Walker Salzman (Comité central de Procap Suisse, Membre de la commission de politique sociale), des réponses ont été apportées à la question : « L'AI après la

phase d'assainissement : quelles sont les perspectives d'avenir ? »

Tous ont concédé qu'il n'est pas encore possible d'estimer les effets des précédentes révisions AI. Il est toutefois, aujourd'hui déjà, très clair que les efforts visant à une intégration active des personnes avec handicap sur le marché du travail doivent être intensifiés. Le conseiller aux Etats Luc Recordon propose que les entreprises n'établissent plus seulement des Business plans mais aussi de vrais plans d'intégration. « En raison de l'évolution démographique, de nombreuses places de travail qui pourraient être occupées par des personnes avec handicap seront disponibles sur le marché du travail » dit-il. De plus, l'AI devrait maintenir sans restrictions sa fonction d'assurance visant à garantir le minimum vital. « Lorsque l'intégration sur le marché du travail échoue, il doit être possible de faire valoir le droit à la rente sans que les bénéficiaires ne soient soupçonnés de fraude », demande Graziella Walker de Procap. ●

» Le rapport annuel et les comptes annuels 2011 peuvent être commandés au 032 322 84 86 ou consultés sur www.procap.ch.



L'accessibilità della cultura

Spesso le persone con handicap non hanno accesso alla vita culturale. Procap Svizzera cerca di spianare loro la strada con progetti come Accessibilità. **Anita Huber**

Nel laboratorio del Centro Paul Klee di Berna, alcune persone affette da disabilità psichiche stanno dipingendo una tela con grande creatività nell'ambito di un workshop. Prima di mettersi al lavoro, hanno seguito una visita guidata per familiarizzarsi con un quadro di Klee, dopodiché, ispirati dall'esposizione, hanno interpretato l'opera dal loro punto di vista. Il Centro Paul Klee è aperto a tutti. Situato in un edificio moderno, a misura di sedia a rotelle, rivolge un'attenzione particolare anche ai disabili: propone visite per le persone ipovedenti arricchite da descrizioni esaurienti

disabili, ma si fa ancora troppo poco per coloro che soffrono di altri handicap. Per esempio mancano molto spesso gli impianti a induzione, che consentono di trasmettere musica o interventi parlati agli apparecchi acustici con l'ausilio di un amplificatore e di un cavo posato nella sala e che faciliterebbero l'accesso alle manifestazioni culturali a molti audiolesi. Gerhard Protschka, responsabile del Settore accessibilità e integrazione di Procap Svizzera, è sorpreso dell'esiguo numero di istituzioni che utilizzano le fasce di trasmissione a induzione: «Ci sono centinaia di migliaia di

mediante un sopralluogo. I risultati, registrati nel sito senza barriere www.accessibilita.ch, permettono alle persone con disabilità visive, uditive e motorie di ottenere facilmente le informazioni di cui necessitano. La piattaforma online comprende attualmente 300 registrazioni in tre lingue, relative a strutture culturali in tutta la Svizzera. Sono solo un decimo delle strutture che si prevede di esaminare, ma ogni mese circa 500 a 600 persone si collegano già al sito alla ricerca di delucidazioni.

Dopo il sopralluogo, Procap Svizzera invia a ogni struttura un rapporto concernente l'accessibilità dei suoi spazi, fornendo anche spunti per eventuali migliorie. La maggior parte dei gestori reagisce positivamente e dimostra una grande disponibilità ad apportare rapidamente semplici modifiche all'illuminazione, alla segnaletica o alla percorribilità dei luoghi. Per esempio, Christine Enz della fondazione Lokremise di San Gallo ha manifestato la sua riconoscenza ai responsabili del progetto Accessibilità: «Vi siamo molto grati



La cultura è una grande opportunità per confrontarsi con il mondo circostante e con sé stessi.»

stive e da speciali tavole tattili e visite per le persone audiolese con guide specializzate che le accompagnano attraverso le esposizioni, con l'ausilio di interpreti del linguaggio dei segni e di amplificatori per apparecchi acustici. Il Centro Paul Klee si distingue chiaramente dalle altre strutture culturali, grazie alla sua vasta offerta per i disabili. Sono infatti pochissime le istituzioni che propongono visite guidate e attività anche alle persone con handicap psichici.

Barriere architettoniche

Spesso la vita culturale si dimentica delle persone con handicap. L'accessibilità degli spazi pubblici alle persone dalla mobilità ridotta va lentamente migliorando grazie alla legge sui

persone che portano un apparecchio acustico. Gli impianti a induzione sarebbero utili non solo ai disabili, ma anche agli anziani che non sentono più molto bene.» Protschka raccomanda pertanto a ogni istituzione di attrezzarsi con un investimento una tantum.

L'accessibilità in una banca dati

In genere, prima di recarsi in una struttura culturale sconosciuta, una persona con handicap deve chiarire vari aspetti, prima di tutto per capire se riuscirà ad accedervi. Per sopperire a queste difficoltà, Procap Svizzera ha lanciato un paio d'anni fa il progetto Accessibilità, nell'ambito del quale dei civilisti verificano l'accessibilità delle strutture culturali



Accessibilità Il sito www.accessibilita.ch

contiene i dati sull'accessibilità dei principali musei, cinema e teatri alle persone con handicap motori, visivi e uditivi. La struttura culturale che frequentate regolarmente o che dirigete non figura nel progetto Accessibilità? Compilate il modulo di contatto o scrivetece a info@zugangsmonitor.ch.

Cultura senza handicap

per i suggerimenti e le migliorie che ci avete proposto. La vostra lettera ci ha sensibilizzato su aspetti a cui le persone senza handicap non pensano nemmeno.»

Progetti sull'accessibilità

Per consentire alle persone con handicap di prendere parte alla vita culturale e sociale, Procap Svizzera ha lanciato con successo altri progetti sull'accessibilità: GoSwim che permette di verificare in internet l'accessibilità delle piscine e dei bagni pubblici di quasi tutta la Svizzera e i party LaViva che consentono alle persone con handicap di ballare e divertirsi come i loro coetanei senza handicap.

Procap non si confronta unicamente con l'accesso alla cultura, ma anche con i suoi contenuti, come nel caso del Festival del cortometraggio look&roll. Il Festival è nato un po' per caso: Gerhard Protschka cercava film per il progetto di sensibilizzazione «mal seh'n» e al di là dei soliti cliché sulle persone disabili ha scoperto talmente tante opere interessanti che nel 2006 ha deciso di presentarle nell'ambito di un festival, che giunge quest'anno alla sua quarta edizione (20-23 settembre 2012) a Basilea.

L'importanza della cultura

Procap ha una concezione molto ampia della cultura e in questo senso è in buona compagnia: secondo la definizione dell'Unesco infatti, la cultura non include unicamente la musica e la letteratura classiche bensì «l'insieme degli aspetti spirituali, materiali, intellettuali ed emozionali unici nel loro genere che contraddistinguono una società o un gruppo sociale».

Se le persone con handicap sono assenti dalle manifestazioni culturali, ciò si ripercuote negativamente, sostiene Gerhard Protschka: «La cultura è una grande opportunità per confrontarsi con il mondo circostante e con sé stessi. A chi non può

accedere alla cultura viene preclusa una parte importante dell'interazione con la società.

Il valore sociale della cultura è fondamentale anche per l'Ufficio federale per le pari opportunità dei disabili (UFDi), che pone tra le priorità per gli anni 2011-2013 la partecipazione delle persone con handicap alla vita culturale, intesa come cultura, sport e tempo libero. Il direttore dell'UFDi, Andreas Rieder, persegue così alcune finalità: «Vogliamo

re. Per la prima volta gli organizzatori della Notte dei musei di Berna hanno deciso di aprire la manifestazione alle persone con handicap e hanno chiesto la collaborazione di Procap. Si è deciso di formare le guide con l'aiuto di persone con disabilità sensoriali, ciò che ha permesso ai musei di proporre numerose visite al pubblico con handicap. Procap ha inoltre rilevato l'accessibilità di tutte le istituzioni partecipanti, facendo conoscere loro il progetto Accessibi-



Gli impianti a induzione servono a centinaia di migliaia di persone, eppure sono ancora così rari.»

contribuire a far conoscere i traguardi raggiunti e a lanciare nuovi progetti. E soprattutto vogliamo fare in modo che la parità diventi un obiettivo scontato per tutti coloro che si occupano di cultura.» L'accessibilità senza barriere alla cultura è uno dei temi salienti anche della Giornata delle persone disabili, celebrata il 3 dicembre.

Richiesto il contributo di Procap

Negli ultimi anni le istituzioni culturali, specialmente i musei, hanno dimostrato maggiore sensibilità per le esigenze dei visitatori disabili. Intatti aumentano anche le richieste a Procap Svizzera di corsi di formazione per i collaboratori di queste struttu-

rità. Nel periodo precedente l'evento sono aumentati i notevolmente i contatti sul sito www.accessibilita.ch. Alla Notte dei musei del 16 marzo hanno partecipato 130 000 appassionati di cultura, tra cui numerose persone con disabilità visive, uditive, motorie o di altro genere. Gli organizzatori della Notte dei musei di altre città stanno discutendo di una collaborazione con Procap.

Un migliore accesso alla vita culturale va a beneficio di tutti: sia delle persone disabili che possono partecipare alla vita sociale, sia delle persone senza handicap che hanno l'opportunità di ampliare i propri orizzonti, per esempio al cinema, al museo o in discoteca. ●



Altri progetti sull'accessibilità

» **look&roll**, il Festival internazionale del film, premia ogni due anni i migliori cortometraggi sulla tematica della disabilità: www.lookandroll.ch

» **GoSwim** descrive l'accessibilità alle carrozzelle di piscine e bagni pubblici: www.goswim.ch

» **LaViva** organizza a Berna e Zurigo party per persone con e senza handicap: www.laviva.ch

Sul palco possiamo lasciarci andare

Gianni Blumer è un attore professionista di Regensdorf che recita nei teatri di tutta Europa. Membro dell'Ensemble del Teatro Hora Züriwerk, non teme le luci della ribalta. **Matthias Engel**



Fino al 2011 lavorava in un laboratorio protetto, ora recita a teatro e affina ogni giorno la propria arte. Da quando è entrato nella troupe del Teatro Hora Züriwerk, a Gianni Blumer capita spesso di rilasciare autografi. «Sono l'idolo dei ragazzini», racconta il 23enne. La gioia di recitare gliela si legge in viso, sia nei panni di Giovannino perdigiorno in «Pierino Porcospino» (originale tedesco: «Struwwelpeter» di Heinrich Hoffmann, n.d.t.) sia nelle vesti di un Niccolò Paganini malato. «Sul palcoscenico possiamo lasciarci andare, gridare ed esagerare», spiega. Interpreta volentieri il ruolo del cattivo, ma gli piacciono anche le parti romanti-

che da recitare possibilmente con la sua ragazza, Tiziana Pagliaro.

A questo ragazzo, nato con la sindrome di Down, risulta facile anche imparare a memoria il copione: «Aiuta molto seguire le istruzioni del regista e rimanere sempre concentrati», afferma Gianni Blumer. Sul palco non si limita a declamare testi, ma balla, come nella pièce «Disabled Theater», e suona, come in «Paganini und ich». «Non ho mai paura di andare in scena. Più sono gli spettatori e meglio sto», racconta. Per prepararsi al meglio prova e riprova la parte – dalle nove al mattino alle cinque del pomeriggio, senza contare i lunghi viaggi che deve affrontare

quando recita all'estero. Nel 2012 il Teatro Hora Züriwerk si esibisce in città come Bruxelles, Parigi e Berlino.

Quando non è in tournée, Gianni Blumer vive con sua madre a Regensdorf e l'aiuta nelle faccende domestiche senza darsi arie da star. «Pulisco la casa e l'aiuto a cucinare», racconta. La sua famiglia è fiera di lui, specialmente i suoi due fratelli e sua nonna, la quale assiste regolarmente alle sue apparizioni. Spera che un giorno possa ammirarlo nel ruolo a cui più ambisce: «Mi piacerebbe moltissimo interpretare Robin Hood, perché va in giro con arco e freccia, va a cavallo e aiuta i poveri.» Per ora però deve accontentarsi di ballare nello spettacolo teatrale «Disabled Theater» che andrà in scena dal 29 agosto al 1° settembre a Zurigo.

» Gianni Blumer a proposito di ...

Tempo: Il momento che preferisco sono le nove del mattino, l'ora in cui ci incontriamo al Teatro Hora.

Lavoro: Sono contento di essere diventato un attore professionista.

Lusso: Per me il lusso è ricevere un salario da attore e poter mettere da parte i miei risparmi.

Amicizia: Gli amici stanno bene insieme e si aiutano a vicenda.

Amore: Tiziana è il mio grande amore.

Vacanze: Passare un periodo all'estero, durante il quale possa rilassarmi e abbronzarmi.

Peut-on refuser l'accès d'un cinéma à une personne en fauteuil roulant pour des raisons de sécurité ?

Estimant qu'en cas d'urgence, une personne en chaise roulante n'aurait pu sortir seule d'une salle de cinéma, l'employé de la caisse lui en a refusé l'accès. L'argument selon lequel l'aide d'une tierce personne aurait suffi, même sans force physique particulière, n'a pas convaincu l'employé.

Caroline Hess Klein d'Egalité Handicap

Le client du cinéma a été prié de rester dehors, ce soir-là. Le lendemain, il s'est donc rendu au centre Egalité Handicap. Si l'argumentation dont il est question devait aboutir, l'étendue des conséquences pour les personnes en fauteuil roulant serait inacceptable. Dans cette logique, il faudrait interdire aussitôt à toutes ces personnes de rester dans des endroits accessibles uniquement en ascenseur (soit dès le 1^{er} étage). Ce qui signifierait, entre autres, que les personnes en fauteuil roulant n'auraient le droit de demeurer qu'au rez-de-chaussée.

Dans le cas où une entreprise privée refuse de fournir un service – ce dont il s'agit ici – la LHand est très limitée (art. 6 LHand) puisqu'elle interdit seulement les discriminations, c'est-à-dire les préjudices graves, qui portent atteinte à la dignité de la personne concernée. Y a-t-il discrimination lorsque le responsable d'un cinéma refuse l'accès à une personne en fauteuil roulant « pour des raisons de sécurité » ? Après des tentatives de médiation infructueuses, la personne concernée et le centre Egalité Handicap ont déposé une plainte pour discrimination auprès de la justice civile genevoise. Le tribunal de première instance a rejeté les deux plaintes. En octobre 2011, les parties ont



Photo : pd

fait appel de ce jugement devant le tribunal cantonal. Le service de conseil veut étudier les directives relevant de la police des constructions d'une part et du droit de la responsabilité civile d'autre part afin de vérifier leur conformité avec la Loi sur l'égalité pour les handicapés. Une décision sur ce point permettrait d'éclaircir la situation juridique pour d'autres cas à venir.

Cependant, même si le demandeur obtient gain de cause, rien n'oblige le responsable du cinéma à le laisser entrer. Conformément à l'article 8, § 3 associé à l'article 11, § 2 de la LHand, il pourra uniquement exiger une indemnité de 5000 CHF. C'est pourquoi, au-delà de ce cas particulier, il sera nécessaire d'agir sur la législation et les prestataires de services par un travail d'information et de lobbying.



Photo : Xavier Meyer

Retrouver une estime de soi en faisant du sport

Par la volonté des deux maîtres de sport, la section du Val-de-Ruz de Procap, dans le Canton de Neuchâtel, a créé des activités sportives adaptées aux enfants et adolescents avec handicap. En effet, au cours de natation donné depuis 2005 par Bernadette Jordan est venu s'ajouter depuis deux ans une leçon de judo, dispensée par Didier Berruex.

Cette offre constitue une aubaine pour un petit groupe de jeunes qui peuvent ainsi entraîner leur concentration, retrouver une estime d'eux-mêmes et progresser en équipe dans un cadre idéal. « Ce sont pas moins de 25 jeunes qui prennent part au cours de natation. La moitié d'entre eux vit avec un handicap physique ou mental. Les autres, quant à eux, ont plutôt besoin d'une approche adaptée, par exemple s'ils ont peur de l'eau. Ce mélange donne lieu à des rencontres absolument fabuleuses », raconte Bernadette. [xm]



Photo : Xavier Meyer



Photos : Procap Sport

Lors de la journée Sport & Santé, vous pourrez choisir parmi différentes activités.

Journée sportive du 1^{er} septembre à Olten

La journée Sport & Santé Procap a pour devise « Chaque pas dans ma vie contribue à mon propre capital santé ». Toutes celles et ceux qui s'intéressent au sport, au mouvement ou à la santé peuvent y participer. **Anita Huber**

La prochaine édition de la journée Sport & Santé Procap propose de nombreuses nouveautés ! Désormais, c'est chacun pour soi, ou plutôt chacun pour sa santé, explique Helena Bigler, Responsable Loisirs & Sport. « Le samedi 1^{er} septembre, pas besoin d'être super rapide pour dépasser tout le monde. Cette année, les gagnants et les gagnantes seront toutes celles et ceux qui auront assez d'endurance et qui aiment bouger. » Avec votre inscription, vous recevrez un passeport-santé où seront inscrits tous les exercices effectués au cours de la journée parmi les cinq domaines au choix : force, endurance, coordination, alimentation, activités de groupe. Si vous accomplissez au total sept activités dans cinq domaines différents, vous recevrez une médaille-santé. Il s'agit de permettre aux participantes et participants de découvrir comment bouger au quotidien et s'alimenter plus sainement.

Dorénavant, tout le monde peut participer, même sans être membre d'un groupe sportif. Toutes les personnes intéressées, les groupes sportifs pour personnes avec handi-

cap, les groupements d'institutions et les ateliers spécialisés peuvent s'inscrire. Les enfants et les adultes sans handicap seront aussi de la partie ce jour-là !

On danse avec Procap

Maximiliane Basile, collaboratrice Procap Sport, a préparé spécialement pour cette journée Sport & Santé une danse-fitness de groupe : « C'est une danse cool, facile à répéter. » Cette Danse Procap Bouge sera le fil conducteur pendant toute la journée du 1^{er} septembre.

Les responsables sportifs ont reçu la chorégraphie et peuvent déjà s'exercer avec leurs groupes. Envoyez-nous une vidéo de votre représentation Danse Procap Bouge avant la fin du mois de juin, et participez à notre concours. Les trois meilleures vidéos seront mises en ligne sur le site internet Procap Sport.

La course chronométrée

Dernière nouveauté au programme : une heure de mouvement tous ensemble dans l'après-midi. Il faudra comptabiliser le plus de mètres

et de kilomètres possibles, sur un parcours délimité dans et autour du stade de Kleinholz, pour illustrer la devise « Chaque pas dans ma vie contribue à mon propre capital santé ». Vous pourrez choisir librement comment vous déplacer en fonction de vos envies et de vos possibilités : à pied, en marche nordique, en fauteuil roulant, avec un vélo spécial ou en trottinette ; seul-e ou en groupe ; avec ou sans musique. Procap met à disposition le matériel nécessaire.

La journée Sport & Santé Procap se tiendra sous le patronage de la conseillère communale d'Olten Iris Schelbert qui a déjà assisté à une journée Sport à Olten et qui avait été très impressionnée par la joie et l'enthousiasme de chacun à faire du sport selon ses propres capacités. Iris Schelbert, diplômée en pédagogie curative, espère que les sportifs et les sportives seront nombreux et que les visiteurs seront enthousiastes. Pourtant, il manque quelque chose : « Nous avons encore besoin de quelques bons sponsors, et la fête sera une vraie réussite. » La conseillère fera plusieurs discours, mais elle participera sûrement aussi à l'heure de mouvement collectif.

➤ Merci de renvoyer le formulaire d'inscription avant le 30 mai à sport@procap.ch ou par fax au 062 206 88 39. Toutes les informations sont disponibles sur le site www.procap-sport.ch à la rubrique « Journées sportives ».

Petites annonces

Petites annonces gratuites pour les membres

1. La publication d'annonces dans cette rubrique est gratuite pour les membres.
2. La rédaction se réserve le droit de retravailler le contenu rédactionnel de l'annonce.
3. Les lettres-réponses sous chiffre sont transmises par Procap sans être ouvertes.
4. La rédaction décline toute responsabilité sur le contenu des annonces. Procap ne les vérifie pas. Procap se réserve le droit de refuser des annonces sans indication des motifs.

Les annonces sont à envoyer

à l'adresse : Magazine Procap, rédaction, case postale, 4601 Olten, info@procap.

A vendre

A vendre un lit avec sommier électrique neuf, 90x200cm, amovible de la tête au pieds, avec moteur intégré et une télécommande, prix neuf Fr. 1690.-, cédé Fr. 500.-. Idéal pour la maison et/ou EMS, à Pully (VD), tél. 079 231 32 42 ou mail mjgryon@gmail.com.

A vendre Tricycle électrique thérapeutique Draisin. Divers accessoires. Peu utilisé. Valeur neuf Fr. 9500.- (2009), cédé Fr. 4500.-, tél. 021 635 49 66 ou 078 662 20 49.

Agenda

Des places libres chez Procap Loisirs & Sport

Le camp « Procap bouge »

Participez à une semaine active sous le slogan de « Procap bouge », promotion de la santé pour personnes avec handicap. Les notions de base de l'alimentation et du mouvement seront abordées et mises en pratique. La santé au quotidien est donc l'une des préoccupations centrales de cette semaine



active. Les infrastructures de la station touristique de Haute-Nendaz offrent, à côté des balades, la natation, le tennis, le parcours Vita ou le VTT. Les journées sont organisées et adaptées selon votre handicap et vos aptitudes. Pour agrémenter les soirées, des divertissements sont prévus, dans une ambiance toujours conviviale et chaleureuse. Cette offre convient aux jeunes et aux adultes avec handicap physique léger, mental, psychique ou sensoriel.
» Date : 14 au 21 juillet, délai d'inscription : 30 juin

De la détente à Château d'Œx

Durant un séjour de deux semaines, il est possible de visiter cette magnifique région du Pays d'Enhaut, capitale de la montgolfière. De nombreuses activités telles que les promenades, les excursions vers Montreux ou l'Oberland bernois ou les visites de fromageries sont possibles.
» Date : 17 au 29 septembre 2012, délai d'inscription : 30 juin

Annonce

La mobilité, c'est la qualité de vie



 Orthotec

Tout de première main

- Technique orthopédique
- Technique rééducative
- Mécanique du fauteuil roulant
- Transformation de véhicules
- Articles pour l'incontinence

Nous nous ferons un plaisir de vous conseiller.

Orthotec AG | Case postale | CH-6207 Nottwil | T +41 41 939 56 06 | F +41 41 939 56 40
info@orthotec.ch | www.orthotec.ch

Andiamo !

Ce projet de Procap permet aux personnes avec handicap de participer aux journées sans voiture slowUp. Les prochains slow-ups auront lieu :

Jura, 24 juin
www.slowupjura.ch

Vallée de Joux, 1^{er} juillet
www.slowuplavallee.ch

Gruyère, 8 juillet
www.slowup-gruyere.ch

Fêtes de Genève, 5 août
www.slowup-ge.ch

Seetal, 19 août
www.slowup-seetal.ch

Bodensee, 26 août
www.slowup-euregiobodensee.ch

Emmental-Oberaargau, 9 sept.,
www.slowup-euregiobodensee.ch

Bâle-Dreiland, 16 septembre
www.basel-dreiland.ch

Lac de Zurich, 23 septembre
www.zuerichsee.ch

Schwyz-Swiss Knife Valley,
 30 sept., www.slowup-schwyz.ch

» www.procap-andiamo.ch

Mots-croisés du numéro 1/2012

La solution de la dernière édition est : **ressource**

Les personnes suivantes ont envoyé la bonne solution des mots-croisés de la dernière édition :

- » Jean-Luc Beer, Renan
- » François Gigande, Pully
- » Raymonde Gaume, Le Noirmont

Avec toutes nos félicitations !

Les mots-croisés

Remplissez la grille des mots-croisés, trouvez le mot caché et gagnez, avec un peu de chance, un DVD des meilleurs courts-métrages de look&roll. Envoyez votre solution jusqu'au 27 juillet 2012 à : Rédaction du magazine Procap, case postale, 4601 Olten, ou par courriel à : info@procap.ch.



Photo : alju

RÉTROS- PECTIVE						COMI- QUES
ARIDE						
CELA						
VIA						
3,14						
MANIE						
			MINCE		PURETÉ	RETIRES
			PETITE PARTIE		CHIENS	RÉCU- SÉES
SASSENT						
ÉMEUTE						
FACES- À-MAIN						
BIÈRE BELGE						
				CELÉE		GRAND OISEAU
				ID EST		
SANS EAU						SÉLÉ- NIUM
HIÉ- RARCHIE						DUPÉE
						LUI
HABILLE						
CAUSER DU TORT				NOIR DE FUMÉE		
					CHOISI	

© Alain DUBOIS

1	2	3	4	5	6	7
---	---	---	---	---	---	---

» Après la fin du délai d'envoi, la solution peut être demandée à l'adresse ci-dessus. Les noms des gagnants seront publiés dans la prochaine édition. Aucune correspondance ne sera échangée au sujet du concours.



Culture en fauteuil

Lorsque l'on est en fauteuil roulant et que l'on ne peut ou ne doit plus travailler, on a tout le temps de s'adonner à ses loisirs culturels. Et les opportunités ne manquent pas. Ainsi, par exemple, chaque année des stars internationales de la musique montent sur scène au soleil couchant. A cette occasion, une plateforme spéciale, offrant une vue imprenable sur la scène, est réservée pour les personnes avec handicap. Il ne serait d'ailleurs pas possible de faire autrement au risque d'éveiller l'indignation des médias contre les inégalités frappant les personnes avec handicap. Et nous bénéficions aussi de tarifs réduits. J'ai déjà vécu cela lors de la dernière expo en Romandie, lorsque nous sommes passés en fauteuil roulant devant toutes les autres personnes, évitant les immenses files d'attente. Eh oui, la liste des avantages octroyés aux personnes en fauteuil roulant s'allonge sans cesse : théâtre, musée, etc. ! C'est tout simplement fantastique. Mais le plus beau serait de pouvoir renoncer à tous ces avantages et nous y rendre en marchant.

Reto Meienberg

Reto Meienberg est rédacteur publicitaire indépendant. Il a légendé des caricatures sur des handicapés. Agé de 54 ans, il a su à 19 ans qu'il était atteint de sclérose en plaque.

Impressum

Editeur Procap – la plus grande association d'entraide de et pour personnes avec handicap. **Tirage** 21 911 (REMP) ; paraît quatre fois par année. **Edition et rédaction** Procap magazine, Froburgstr. 4, case postale, 4601 Olten, tél. 062 206 88 88, info@procap.ch. www.procap.ch. **Annonces** Axel Springer Schweiz AG, Fachmedien, Förlibuckstrasse 70, case postale, 8021 Zurich, tél. 043 444 51 09, Fax 043 444 51 01, info@fachmedien.ch. **Rédaction** Anita Huber, Xavier Meyer. **Ont collaboré à ce numéro** Bruno Schmucki, Matthias Engel, Susi Mauderli, Gerhard Protschka et Alex Oberholzer. Pierre Blanc, Andreane Leclercq, Gian Pozzy (traduction f), Flavia Molinari Egloff (traduction it), Priska Vogt (relecture). **Mise en page** Clemens Ackermann **Impression et expédition** Stämpfli Publications SA, Wölflistrasse 1, case postale 8326, 3001 Berne. Les changements d'adresse sont à signaler au Secrétariat romand de Procap, tél. 032 322 84 86 **Abonnement** Pour non-membres par année : Suisse Fr. 20.–, étranger Fr. 25.–, ISSN 1664-4611 **Décal de rédaction du n° 3/2012** 2 août 2012 ; parution 11 septembre 2012.

POINT FORT
3/2012

Formation
professionnelle

Prochain point fort

Chez les jeunes, le passage de l'école au monde professionnel suscite bien des incertitudes et soulève un grand nombre de questions.

Les jeunes avec handicap et leurs parents doivent souvent faire face à des difficultés supplémentaires.

Le prochain Magazine Procap donnera conseils, astuces et exemples concrets. [ahu]

facebook®

La page Facebook de Procap dispose maintenant d'une chronique interactive. Découvrez les photos, les actualités ainsi que les informations relatives aux succès politiques et à l'histoire de notre organisation de 1930 à aujourd'hui. Vous trouvez la chronique Procap sous www.facebook.com/procap.rejoindre.

... Maître Vincent, vous m'entendez?
Votre café est prêt!

Hein?



CARE SHOP®

TOP QUALITY
BEST PRICES
FAIR TRADE

PAR ÉGARD POUR VOTRE SANTÉ ET BIEN-ÊTRE
Offres spéciales pour les lectrices et les lecteurs du magazine «Procap»

MADE OF NASA
MEMORY-FOAM

Fauteuil tournant de bureau ERGOTEC SYNCHRO PRO

698.- au lieu de* 1598.- (en cuir) **au lieu de* 1298.- 498.-**

Fauteuil tournant de bureau professionnel conçu selon les dernières acquisitions en matière d'ergonomie, forme anatomique parfaite; mécanisme synchro-blocable; réglage de hauteur par vérin à gaz de sécurité; adaptation individuelle au poids; „MEMORY FOAM” appui-reins ergonomique (S/M, L/XL); dossier à filet aéré inusable ménageant le dos et évitant la fatigue, ne « colle » pas au dos; **appui lombaire** à réglage (soutien de la colonne vertébrale et des disques); **appui-tête et appui nuque** (amovible); **accoudoirs** à 12 positions de réglage en hauteur et latéralement avec appuis rembourrés; convient à toutes les activités quotidiennes au bureau, en particulier le travail à l'écran. Dimensions: (hxlpx) 48-65 x 52,5 x 48,5 cm, poids: 22 kg, mode d'emploi et de montage en fr, it, all, angl. Garantie 2 ans. **5 Pied:** bois/bambou, alu dépoli, alu poli, alu noir dépoli, alu noir poli; avec galets de tapis (galets pour sols durs en option: CHF 20.- les 5)

Couleurs du tissu: 1. guava, 2. yellow, 3. domingo, 4. curacao, 5. costa, 6. steel, 7. paradise, 8. olive, 9. demerera, 10. sombrero, 11. havana, 12. montserat; **Couleur du cuir:** noir

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

Appareil de massage par pulsation intensif ITM

au lieu de* 149.- **119.-**

Avec lumière infrarouge activable. Pour assouplir, détendre et stimuler la circulation sanguine dans les muscles, un massage par pulsation intensif, en profondeur et bienfaisant, (régulation linéaire). Efficace pour détendre les tensions musculaires et les crampes et échauffer les tissus. Les épaules, le dos, les jambes et même les plantes des pieds peuvent être massés sans effort. Instructions d'utilisation en fr, it, all, angl. 3 ans de garantie.

Inclusiva
• 16 BRUSSES ENFICHABLES
• 1 STATION DE RECHARGEM.
• 1 NECESSAIRE DE VOYAGE

Kit de soin des cheveux et des dents - FAZOR® 5 EN 1

au lieu de* 489.- **169.-**

Rasoir avec 5 têtes de rasage; Utilisation sec ou humide; Tondeuse à barbe et poils longs avec tête de rasage précise réglable; Tailleuse de poils oreilles/nez; Tondeuse à barbe de précision; Brosse à dents rechargeable pivotante; Nécessaire de voyage (22x44 cm); Système de puissance (100 - 240 V, rechargement rapide, piles ion-lithium, etc.); Cadenas de voyage; Station de rechargement PowerPod

Couleurs : 1. noir, 2. blanc, 3. anthracite

Bâtons de trekking et de randonnée ERGOLITE PROTEC ANTISHOCK

au lieu de* 179.- **98.-**

Bâton de randonnée et de trekking 3 brins en alliage d'aluminium 7075 T6 haute technologie de qualité supérieure avec système anti-chox et pointe Wolfram/Carbide. Poignée supérieure en liège isolant avec poignée contourgrip EVA-Full-Foam allongée utilisable lorsque le bâton est raccourci. **Poignée ergonomique inclinée de 15 degrés** avec deux dragonnes réglables interchangeables. Modèle très stable et robuste, réglable de 77 à 140 cm, sac de transport et de rangement inclus. **Couleur:** bleu/vert/argent/noir

• modèle optimisé
• mesures redéfinies
• plus de légèreté

Veste fonctionnelle d'extérieur TITANIUM 6 EN 1

au lieu de* 698.- **198.-**

Veste d'extérieur (4 saisons) haut de gamme, testée en conditions himalayennes/alpines, répondant aux exigences les plus élevées et offrant toute une panoplie de qualités techniques; fermeture avant avec zip dissimulé à ouverture en haut et en bas, avec protection du menton; 2 grandes poches intérieures poitrine zippées; 3 poches intérieures filet/velours; 4 poches extérieures zippées; toutes les fermetures éclair repoussent l'eau et sont en plus protégées; Cool-System: aération par zip ou velcro sous les aisselles; capuche réglable et amovible enroulable dans le col avec visière pouvant être utilisée avec un casque; manchettes réglables par velcro d'une seule main; cordon élastique à la taille et dans l'ourlet du bas; avec **2 vestes intérieures amovibles en tissu polaire** (isolation moyenne/élevée: 300/400g/L, diverses poches intérieures/extérieures zippées); fabriqué en HIMATEX deux couches, une fibre respirante imperméable à 100% au vent et à l'humidité; coutures thermosoudées imperméables; imperméabilité: 20'000 mm, micro-aération: 6'000 mvt (g/m²/24h); **kit spécial hiver/ski:** soufflet pare-neige se fixant par zip avec élastique pour veste extérieure/polaire; poche pour ticket sur le bras gauche; poche transparente amovible pour forfait remontées mécaniques; masque tête-casque pouvant être dissimulé dans le col; 1 masque visage tempête; HIMALAYA OUTDOOR® by Omlin. **100% Made au Népal.**

11 Couleurs: 1. jaune, 2. orange, 3. rouge, 4. bleu ciel, 5. bleu glace, 6. bleu, 7. vert printemps, 8. olive, 9. gris, 10. noir

9 tailles: 2XS, XS, S, M, L, XL, 2XL, 3XL, 4XL

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Pantalon fonctionnel d'extérieur TITANIUM 3 EN 1

au lieu de* 349.- **149.-**

Pantalon fonctionnel solide conçu avec de nombreux détails techniques: **optimal comme pantalon de ski/de trekking;** assorti à la veste TITANIUM 6 EN 1; zip latéral dissimulé sur toute la longueur de la jambe; coupe ergonomique; bretelles amovibles pour pantalon extérieur/polaire; bas de jambe réglable par velcro; 4 poches zippées imperméables; **kit spécial hiver/ski: 1 pantalon polaire amovible** avec taille plus haute à l'avant et à l'arrière, 2 poches latérales, 1 poche poitrine kangourou zippée; guêtres pare-neige élastiques amovibles avec bride de maintien; fabriqué en HIMATEX deux couches, une fibre respirante imperméable à 100% au vent et à l'humidité; surface couche supérieure en ripstop anti-déchirures et anti-abrasion particulièrement résistant aux genoux/l'intérieur des chevilles; toutes les coutures sont thermosoudées et imperméables; imperméabilité: 20'000 mm, respirabilité: 6'000 mvt (g/m²/24h); HIMALAYA OUTDOOR® by Omlin. **100% Made au Népal.**

11 Couleurs: 1. jaune, 2. orange, 3. rouge, 4. bleu ciel, 5. bleu glace, 6. bleu, 7. vert printemps, 8. olive, 9. gris, 10. noir

9 tailles: 2XS, XS, S, M, L, XL, 2XL, 3XL, 4XL

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Sac à dos multifonctions X-TRAIL HYDROLITE 27+5

au lieu de* 298.- **129.-**

Sac à dos multifonctions aux multiples équipements et **comprenant un système de désaltération à isolation totale (3 litres)**; aération dorsale tri-directionnelle AirPort™ efficace, rembourrage du dos et de la ceinture de taille ErgoFoam™; compartiment principal avec zip et poche de rangement, ceinture de taille et sangle de poitrine, bretelles ergonomiques avec système SuspensionStrap, poche frontale avec filet et sangles, 2 poches latérales à sangles élastiques, système de fixation des bâtons de randonnée; diverses sangles de compression et de fixation, sangles en caoutchouc pour sac de couchage, casque, etc.; bandes réfléchissantes 3M, protection anti-pluie, poche pour téléphone mobile, support CD/MP3, organizer, sac de laptop, portemonnaie, etc. Idéal pour les activités de plein air (randonnée, trekking, ski, cycle, escalade) et les loisirs. Matériau: ripstop Diamond/Dobby robuste. Volume : 27+5 Litres.

Couleurs : 1. orange, 2. rouge, 3. bleu glace, 4. olive, 5. noir

1 2 3 4 5

Article / dimension / couleur	Quantité	Prix	Adresse	Code: Procap 06/12
			Nom et prénom	
			Rue	
			NPA/localité	
			Téléphone	
			E-Mail	
Date/signature				

Commandes: CARESHOP GmbH, c/o Bürgerspital Basel, Ruchfeldstrasse 15, 4142 Münchenstein
Téléphone 0848 900 200, Fax 0848 900 222, www.careshop.ch

Sous réserve d'erreur d'impression. Prix TVA incl., frais de port en sus.
Livraison jusqu'à épuisement du stock. *Somme des différents prix.

Venez visiter nos magasins «Careshop»:

- 4051 Bâle, c/o Büspsishop, Aeschenvorstadt 55, Téléphone: 061 227 92 76
Lundi fermé • Mardi-Vendredi 10.00 - 18.00 • Samedi 10.00 - 16.00
- 4500 Solothurn, Bielstrasse 23, Téléphone: 032 621 92 91
Lundi fermé • Mardi-Vendredi 14.00 - 18.00 • Samedi 10.00 - 16.00